



HIV/AIDS

DOVE CI SONO RISCHI E DOVE NON CE NE SONO

INFORMAZIONI PER LE DONNE

L'AIDS È UNA MALATTIA PERICOLOSA... e finora non guaribile. L'Aids è diffuso in tutto il mondo ed è un problema anche in Svizzera.

L'Aids è la conseguenza di un'infezione causata dal virus HI (abbreviato **HIV**). Nel corso degli anni, l'HIV indebolisce la capacità dell'organismo di difendersi contro le malattie, fino al momento in cui il corpo avrà perso ogni protezione contro di loro. A quel punto le persone infette da HIV, vale a dire le persone sieropositive, saranno sempre più vulnerabili e malate. Questa condizione è definita Aids.

PROTEZIONE: Il presente opuscolo vi spiega dove sussiste il rischio di contrarre l'HIV. E come potete proteggere in modo efficace voi stesse e i vostri partner o le vostre partner dall'HIV/Aids!

L'AIDS NON È GUARIBILE... ma esistono dei medicinali in grado di rallentare notevolmente il decorso dell'infezione da HIV. In Svizzera, ogni persona – a prescindere dal suo permesso di soggiorno – ha diritto a terapie efficaci.

Una terapia dovrebbe essere iniziata in tempo utile. Chi non sa di essere portatore del virus si lascia sfuggire il momento migliore per iniziare la terapia. Vale la pena sapere se siete stati contagiati o no.



RISCHIO

L'HIV è trasmesso nei rapporti sessuali non protetti da preservativo. Il preservativo (o il Femidom®*) costituisce il mezzo di protezione più efficace contro l'HIV/Aids e altre malattie sessualmente trasmissibili.

RAPPORTO ANALE (rapporto intestinale) senza preservativo



●●● Rischio molto elevato

per donna e uomo, anche senza eiaculazione

■ Protezione:

preservativo e lubrificante in abbondanza

RAPPORTO VAGINALE SENZA PRESERVATIVO



●●○ Rischio elevato

per donna e uomo, anche senza eiaculazione

■ Protezione: preservativo (o Femidom®*)

RAPPORTO ORALE (stimolazione con la bocca) senza protezione



●○○ Rischio esistente

■ Protezione: Nessuna eiaculazione in bocca!

Non inghiottire lo sperma!

Nessuna stimolazione della donna durante le mestruazioni.

(* per informazioni sul Femidom®, il preservativo per la donna: v. retro del dépliant)

ECCO COME UTILIZZARE IL PRESERVATIVO

Anche per una donna è utile sapere come si utilizza correttamente il preservativo. Ed è utile se anche voi avete un preservativo a portata di mano, nel caso l'uomo non lo avesse. Utilizzate solo preservativi con il marchio di qualità «ok» e nella misura giusta. Sono disponibili in tutti i supermercati, nelle profumerie e in farmacia o su Internet all'indirizzo www.mysize.ch.

1. Controllare che la confezione sia intatta.



2. Aprire la confezione lungo la tacca; estrarre il preservativo.

3. Se l'uomo non è circonciso: ritirare il prepuzio.



4. Premere il serbatoio del preservativo ancora arrotolato fra pollice e indice e appoggiarlo sul glande. L'anello di gomma è all'esterno.



5. Srotolare il preservativo. Deve lasciarsi srotolare facilmente. Altrimenti è troppo stretto o troppo largo, o è stato messo al rovescio (con l'anello di gomma all'interno).



6. Dopo l'eiaculazione: prima che l'erezione termini, trattenere il preservativo alla base (se non lo fa l'uomo) ed estrarre il pene con il preservativo.

ALTRE VIE DI TRASMISSIONE

DA UNA MADRE SIEROPOSITIVA AL BAMBINO



Durante la gravidanza, il parto e l'allattamento una madre sieropositiva può contagiare il bambino.

●●● Rischio molto elevato

■ **Protezione:** 1) Terapia farmacologica per la futura madre; 2) Parto cesareo; 3) Rinuncia all'allattamento. Se siete incinta o volete diventarlo, chiedete assolutamente un colloquio di consulenza sull'HIV e sottoponetevi al test HIV. Così si potrà evitare il contagio del bambino.

USO DI SOSTANZE PER ENDOVENA



Se si consuma droga facendo uso comune di siringhe e aghi.

●●● Rischio molto elevato

■ **Protezione:** strumenti di iniezione puliti (siringa, ago, filtro, ovatta, cucchiaino, acqua); non fare uso comune degli strumenti di iniezione. Senza questi provvedimenti, oltre all'elevato rischio HIV sussiste il pericolo di infettarsi con il virus di un'altra malattia grave: l'epatite C (HCV).

INTERVENTI MEDICI / CIRCONCISIONI

●●● Rischio molto elevato

Se gli strumenti (siringhe, coltelli...) usati per interventi medici, circoncisioni, tatuaggi ecc. non sono sterili e sono utilizzati per più persone, la trasmissione dell'HIV è possibile. L'HIV può essere trasmesso anche con le trasfusioni di sangue, se i prodotti ematici non sono stati testati.

○○○ Rischio inesistente

In Svizzera, nei trattamenti eseguiti da specialisti medici riconosciuti, la trasmissione del virus attraverso queste vie di contagio è esclusa.

NESSUN RISCHIO



Lavoro – toilette
Docce e spogliatoi



Starnuti, tosse



Stretta di mano, carezze
Abbracci



Mangiare dalle stesse stoviglie
Bere dallo stesso bicchiere



Punture di insetti
Piscine, saune

Questa lista indica che **nella vita quotidiana non si corre alcun rischio** di trasmettere il virus HIV o di contrarlo. Non vi sono dunque motivi per avere paura delle persone con HIV/Aids o per escluderle dalla vita sociale o professionale.

Non sussiste alcun rischio nemmeno nelle situazioni seguenti:



Baci o stimolazione reciproca
con le mani
Rapporto sessuale protetto
(con preservativo)

ALTRE MALATTIE SESSUALMENTE TRASMISSIBILI

Nei rapporti sessuali, a parte l'HIV/Aids, possono essere trasmesse anche altre malattie: p.es. lo scolo, l'herpes, la sifilide, l'infezione da clamidia o l'epatite B.

SINTOMI E DISTURBI -> MEDICO!

Queste malattie spesso causano disturbi tipici.

- Secrezioni vaginali insolite, spesso di cattivo odore
- Prurito, vescicolette, ulcerazioni, escrescenze sulle labbra vaginali o nella vagina, infiammazioni nella zona genitale
- Dolori e bruciore nell'urinare
- Dolori e bruciore nel rapporto sessuale
- Palato o faringe fortemente arrossati
- Emorragie intermestruali; ciclo irregolare
- Dolori addominali diffusi
- Disturbi di defecazione
- Dolore sordo nell'intestino terminale, secrezioni dall'intestino terminale
- Escrescenze, vescicolette sull'ano

Recatevi subito dal medico se accusate sintomi di questo tipo.

Attenzione: l'HIV/Aids non provoca questi sintomi!

Solo un test degli anticorpi HIV può appurare con certezza se sussiste un'infezione o no.

CONSEGUENZE

Se riconosciute tempestivamente, molte di queste malattie sono guaribili. Se non trattate, invece, possono sviluppare gravi conseguenze (p.es. cancro, sterilità) e fanno fortemente aumentare il rischio di contrarre l'HIV/Aids.

PROTEZIONE: IL PRESERVATIVO

Nei rapporti vaginali, anali e anche orali il preservativo offre la miglior protezione da queste malattie (e il Femidom® nei rapporti vaginali).

INFORMAZIONI SUL FEMIDOM®

Se non riuscite a convincere il vostro partner a utilizzare il preservativo, provate con il Femidom®. Molti uomini lo accettano più facilmente del preservativo.

Il Femidom® è un preservativo per la donna che si inserisce nella vagina prima del rapporto sessuale – se necessario anche alcune ore prima.

Come il preservativo protegge da gravidanze indesiderate e dall'HIV/Aids e altre malattie sessualmente trasmissibili.

All'inizio il Femidom® risulta un po' fastidioso per la maggior parte delle donne. Tuttavia quasi tutte poi si abituano a questa protezione. Troverete il Femidom®, nonché informazioni e consulenza in merito, nelle profumerie e in farmacia. Potete ordinarlo ad un prezzo preferenziale sul sito Internet **www.shop.aids.ch**.

INFORMAZIONI SU PRESERVATIVI E LUBRIFICANTI

DATA DI SCADENZA/CONSERVAZIONE

Utilizzare i preservativi solo fino alla data di scadenza stampata sulla confezione. – Proteggerli dalla luce e da oggetti appuntiti.

LUBRIFICANTI

Se necessario fare abbondante uso di lubrificanti (gel umidificanti che facilitano la penetrazione). Sono disponibili nei supermercati e in farmacia. Non utilizzare mai vaselina, lozioni per il corpo, oli alimentari o per massaggi.

CHE FARE SE ...

il preservativo si rompe e il vostro partner è sicuramente o molto probabilmente sieropositivo? Se vi recate al più tardi l'indomani in un consultorio, presso l'Aiuto Aids o in ospedale, gli specialisti potranno spiegarvi cosa si può ancora fare. Avete una chance reale, ma in questa situazione non esiste un mezzo semplice e di comprovata efficacia.

LA VOSTRA RESPONSABILITÀ!

Le donne sono forti e capaci di assumersi responsabilità. – Gli uomini non sempre sono fedeli. Se avete anche il minimo dubbio sulla fedeltà del vostro partner, cercate il dialogo e insistete sull'uso del preservativo (o del Femidom®). Sottoponetevi insieme al test degli anticorpi HIV.

Nei rapporti sessuali non protetti le donne corrono un rischio di contagio ancora più elevato rispetto a quello degli uomini. Il preservativo (o il Femidom®) protegge voi stesse e le persone con cui avete rapporti sessuali.

FRA L'ALTRO

Se finora avete avuto rapporti sessuali senza preservativo e ciononostante non siete state contagiate con HIV/Aids vi è semplicemente andata bene. **Ogni rapporto sessuale senza preservativo comporta ancora oggi un elevato rischio di infezione da HIV!**

SOLO SE TUTTE LE TRE SEGUENTI CONDIZIONI SONO SODDISFATTE POTETE RINUNCIARE SENZA PERICOLO AL PRESERVATIVO:

- Vivete un rapporto di coppia stabile
- Voi e il vostro partner avete rapporti sessuali esclusivamente insieme
- Vi siete sottoposti entrambi – preferibilmente insieme – al test degli anticorpi HIV il quale ha dimostrato che nessuno dei due è affetto dal virus HIV

Queste tre condizioni rispecchiano la vostra situazione? Ne siete sicure?

© Ufficio federale della sanità pubblica, Aiuto Aids Svizzero, 2006, 2007 **Testo/Redazione:** L. Meyer **Realizzazione:** Herrmann Germann/Bienz **Traduzione/revisione:** Giovanna Lo Piccolo/Aiuto Aids Ticino **Stampa:** Mengis, Visp **2a edizione:** 3500

PIÙ INFORMAZIONI E CONSULENZA

CONSULENZA

Presso ogni sede locale di Aiuto Aids: personalmente o per telefono. Su richiesta il colloquio si può svolgere anche in anonimato.
Dal medico: Non esitate a porre le vostre domande sull'HIV/Aids. I medici e il loro personale ausiliare non possono informare altre persone di ciò che dite e degli esiti delle visite o analisi mediche – né il vostro partner o la vostra partner, né la polizia degli stranieri, né il datore di lavoro o i collaboratori di case-alloggi, penitenziari ecc.

PROBLEMI LINGUISTICI

Chiedete in quali lingue sono disponibili le consultazioni. Eventualmente dovete provvedere voi stesse a farvi accompagnare da qualcuno che traduca per voi (vedasi www.eka-cfe.ch/d/Doku/vermittlungstellen.pdf o chiedete i nominativi all'Aiuto Aids.)

ULTERIORI INFORMAZIONI

«**Coppia–Contracezione–Aids–Diritti–Gravidanza**»: informazioni dettagliate sulla protezione da gravidanze indesiderate.
Per altre copie di questo o altri opuscoli: Aiuto Aids Svizzero, Casella postale 1118, 8031 Zurigo
Per le ordinazioni: telefono 044 447 11 13, telefax 044 447 11 14, shop@aids.ch, www.shop.aids.ch
Per altre informazioni: telefono 044 447 11 11, telefax 044 447 11 12, aids@aids.ch, www.aids.ch

Chiedete all'Aiuto Aids locale informazioni nella vostra lingua o cercate i materiali sul sito **www.migesplus.ch**.
Per informazioni in italiano scrivete o telefonate ad Aiuto Aids Ticino, 091 923 17 17, aiutoaidsticino@bluewin.ch.

Il presente opuscolo è disponibile nelle lingue seguenti:

albanisch, albanais, albanese, Albanian	russisch, russe, russo, Russian
amharisch, amharique, amharico, Amharic	serbisch/kroatisch/bosnisch, serbe/croate/bosniaque,
arabisch, arabe, arabo, Arabic	serbo/croato/bosniaco, Serbian/Croatian/Bosnian
deutsch, allemand, tedesco, German	somalisch, somalien, somalo, Somali
anglais, anglais, inglese, English	spanisch, espagnol, spagnolo, Spanish
französisch, français, francese, French	suaheili, swahili, swahili, Swahili
italienisch, italien, italiano, Italian	tamilisch, tamoul, tamil, Tamil
portugiesisch, portugais, portugese, Portuguese	thai, thai, thai, Thai
rumänisch, roumain, rumeno, Romanian	türkisch, turc, turco, Turkish

SONO STATA CONTAGIATA O NO?

Solo chi è al corrente della propria infezione da HIV può cogliere il momento migliore per iniziare la terapia.

TEST DEGLI ANTICORPI HIV

Solo un test medico degli anticorpi HIV può dimostrare se avete contratto l'HIV o no. Spesso, infatti, all'inizio di un'infezione da HIV non si manifestano problemi di salute. Un avvenuto contagio non si evidenzia con sintomi inequivocabili: in altre parole, non si vede. Il test, di norma, ha senso solo dopo tre mesi dall'ultima situazione a rischio (p.es. rapporto sessuale senza preservativo): solo allora il test darà un risultato affidabile in ogni caso. Tuttavia, se siete state contagiate, potete trasmettere il virus ad altre persone già in questi tre mesi. Se il test dà un esito «HIV-negativo» significa che finora non siete state contagiate con il virus; l'esito «HIV-positivo» significa che avete un'infezione da HIV.

NESSUNO LO VERRÀ A SAPERE

Nei grandi ospedali o direttamente presso i laboratori di analisi mediche potete sottoporvi al test senza indicare il vostro nome. In tal modo nessuno verrà a sapere che avete fatto il test e qual è stato il risultato.

COLLOQUIO DI CONSULENZA PRIMA DEL TEST

Chiedete assolutamente un colloquio di consulenza prima di sottoporvi al test: presso un'antenna di Aiuto Aids locale, in ospedale, nel laboratorio di analisi o dal vostro medico. O eventualmente contattate una persona di fiducia nell'ambito delle strutture per i richiedenti l'asilo.

Per informazioni (anonime) relative a indirizzi, materiale d'informazione, centri di test ecc., nonché per le ordinazioni:

044 447 11 11 / www.aids.ch

O direttamente: